

RITA & LUCA FILMS presenta

MI PRIMER
FESTIVAL
DE CINE
2023

NY
ICFF
NEW YORK
INTERNATIONAL
CHILDREN'S
FILM FESTIVAL



umia

y el eco del tambor



PRESENTADO POR RITA & LUCA FILMS

Dossier
de actividades

ESTE DOSIER PERTENECE A:

.....

.....

UNA PELÍCULA DE ANDRÉ KADI Y MARYA ZARIF

Una producción de TOBO MEDIA, DU COUP PRODUCTION y TÉLÉ-QUÉBEC Dirección MARYA ZARIF, ANDRÉ KADI
Guión MARYA ZARIF, HALIMA ELKHATABI Producción JUDITH BEAUREGARD
Dirección de arte MARIE-MICHELLE LAFLAMME
Banda sonora PIERRE YVES DRAPEAU

El latido

de una historia universal



Después de huir de la guerra en Siria, Dunia y sus abuelos son acogidos en Canadá, un país que, aunque hace mucho frío, se convierte en su nuevo hogar. Allí todo es muy diferente: la lengua, la comida, los animales, las estaciones... Dunia, tan alegre y curiosa como siempre, da la bienvenida a estas y otras novedades, como Rosalie y Miguisou, dos nuevos amigos con los que se lo pasa pipa y conoce otras culturas.



Pero por las noches Dunia se recuerda de baba, su padre Nour, que sigue en Alepo, sin saber donde está su hija. Gracias al consejo de su abuelo y a la música de un tambor mágico, llamará a su padre con el corazón para que pueda encontrarla. ¿Podrá Nour escuchar los latidos de Dunia?



Dunia y el eco del tambor es la segunda parte de *Dunia y otros cuentos del mundo*, que cuenta la historia de una niña siria que abandona su casa y emprende un peligroso viaje con sus abuelos para huir de la guerra.

Marya Zarif, codirectora de ambas películas, creó el personaje de Dunia para dar voz a los niños refugiados de todo el mundo. Con *Dunia y el eco del tambor* nos invita a descubrir la belleza de la multiculturalidad y el poder transformador de la música y la amistad.



Un nuevo hogar

Dunia y sus abuelos han llegado a Canadá, más concretamente a la provincia del Quebec. Este nuevo país donde se encuentran es muy emocionante y diferente, empezando por el hecho de que hablan otra lengua! **¿Qué aventuras vive Dunia en su nuevo hogar? ¡Responde este test para acordarte de todas!**



1 ¿De qué color es la casa de Dunia en Canadá?

- A. Blanca.
- B. Amarilla.
- C. Azul.
- D. Roja.



2 ¿Cuál es la lengua materna de Dunia y sus abuelos?

- A. El árabe.
- B. El francés.
- C. El inglés.
- D. El atikamekw.



3 ¿Qué es lo que más echa de menos Dunia de Alepo?

- A. A su canario.
- B. La comida siria.
- C. Su antigua casa.
- D. A su baba.



4 Según Kokom, ¿con qué misión nació Dunia?

- A. Con la de traer de vuelta la paz.
- B. Con la de traer de vuelta la primavera.
- C. Con la de hacer muchas amistades.
- D. Con la de traer de vuelta el invierno.



5 ¿Por qué Dunia y sus nuevos amigos fabrican tambores?

- A. Porque es el instrumento del sonido del corazón.
- B. Porque Kokom les enseña a hacerlos.
- C. Porque así podrán guiar al padre de Dunia hasta el norte.
- D. Todas son correctas.

6 ¿Quién es el Sr. Gran-Lobo?

- A. Un humano que se transforma en un lobo salvaje por la noche.
- B. Un hombre solitario que nunca habla con nadie.
- C. Un buen hombre con un bonito perro llamado Buddy.
- D. Un cachorrito con ganas de jugar.

7 ¿Cómo consigue baba llegar hasta Dunia?

- A. Usando una brújula.
- B. Gracias al eco de su tambor.
- C. Siguiendo al pájaro mágico y los latidos del corazón de jabón.
- D. B y C son ciertas.

Soluciones: 1C, 2A, 3D, 4B, 5D, 6C, 7D

Los personajes

Aunque hablen en otra lengua, Dunia y sus abuelos se relacionan abiertamente con las personas de su entorno. Así conocen a otras familias que los ayudan a integrarse en el pueblo ¡y a sentirse como en casa!

¿Cómo se llaman los personajes? Identifica su nombre entre las diferentes opciones y escríbelo junto a su imagen. Después, relaciona cada uno de ellos con una de sus frases en la película.

Rosalie

Darwich

Kokom

Miguísou

Mathieu i Karine

Mouné

Dúnia

1



2



3



4



5



6



7



A

La nieve empezará a derretirse, la temporada del azúcar llegará, los animales saldrán de sus guaridas con sus nuevos bebés y, muy pronto, las aves migratorias volverán!

B

Me gusta el águila, porque es el animal que vuela más alto y hace de mensajero entre el cielo y la Tierra.

C

¡Eh! Dunia tampoco es de aquí. Y no es mala por eso. Y, además, Dunia ha visto la guerra y vino con sus abuelos después de un largo viaje lleno de peligros.

D

Nada es demasiado grande para el corazón. Los corazones están todos en perfecta conjunción con el de la Madre Tierra.

E

Baba, cuando te echo de menos, miro las estrellas y la luna. ¿Sabías que la princesa de Alepo está allí? Puede que ella te ayude a oír los latidos de mi corazón... para encontrarme.

F

En invierno, la naturaleza duerme bajo su gran manto blanco.

G

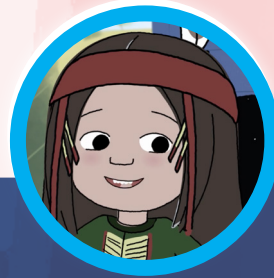
¿Lo ves, Dunia? Hasta el invierno más largo llega a su fin. Venga, ahora intenta dormir. ¡Pronto tu baba estará entre nosotros!

Soluciones: 1E, 2F, 3G, 4C, 5B, 6A, 7D

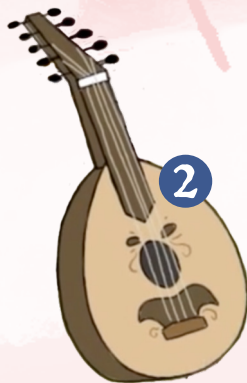
Tres culturas, ¡muchas aventuras!

En la película nos familiarizamos con tres culturas diferentes: por un lado, la cultura siria de Dunia, con la que ya entramos en contacto en la primera película; y por otro, dos culturas más: la quebequense de Rosalie y la indígena atikamekw de Miguisou. **¿Cuál de las tres te ha llamado más la atención?**

Dunia, Rosalie y Miguisou son los representantes de su cultura en la película. **¿Sabrías relacionar los siguientes objetos con cada uno de ellos?**



Rodea los diferentes objetos con lápices de colores: con **verde** si pertenecen a la cultura siria o al mundo interno de Dunia, con **rojo** si son más bien de la cultura quebequense o afines a Rosalie; y con **azul** si son propios de la cultura atikamekw o los favoritos de Miguisou.



Soluciones: Verde: 2, 6, 7, 9. Rojo: 1, 4, 5. Azul: 3, 8, 10.

¿Sabías que...?

Dunia y el eco del tambor es una película que muestra con naturalidad la diversidad de culturas que pueden coexistir en un mismo lugar del mundo. En este caso nos encontramos en Canadá, donde también hay indígenas, como Miguisou, que son personas que pertenecen naturalmente a la región en la que viven, desde antes incluso de que llegaran los europeos para dominar los territorios con sus lenguas y tradiciones. Usamos la palabra «multiculturalidad» cuando hay muchas culturas diferentes conviviendo en un mismo barrio, pueblo, ciudad o país. Convivir con otras culturas nos enriquece como personas y nos enseña a respetar y valorar a los demás, aunque sean diferentes a nosotros.

La lengua del corazón

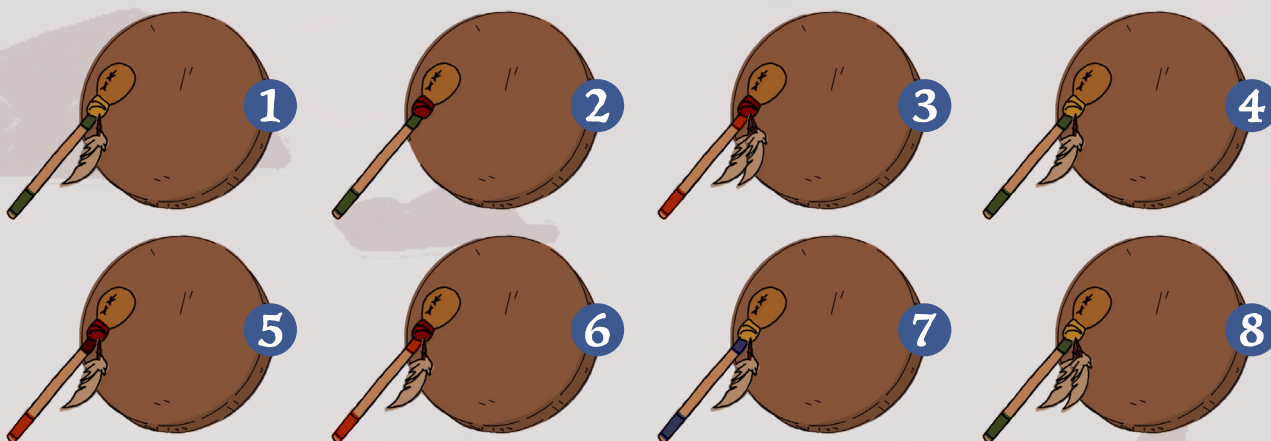
Kokom, la abuela de Miguisou, es una mujer atikamekw muy sabia que cuenta que antiguamente todos los seres vivos del planeta, incluidas las personas, sabíamos hablar la lengua del corazón. Para hablar esta lengua había que hacer latir el corazón al ritmo del de la Madre Tierra, de este modo todos nuestros deseos se cumplían.

¿Por qué crees que los seres humanos hemos olvidado esta lengua con el tiempo?

Gracias a la vibración de los tambores y a la generosidad de los animales, las personas todavía podemos pedir deseos y conectarnos con el corazón de nuestros seres queridos, por más lejos que estén.

1 Observa bien los siguientes tambores y encuentra el de Dunia entre todos ellos!

Para saber cuál es el tambor de Dunia, tendrás que seguir estas pistas: el mazo con el que Dunia toca su tambor está decorado con una pluma. También tiene una goma y dos franjas de diferentes tonos cálidos en el mango. Las dos franjas son del mismo color.



2 Y tú, ¿qué deseas con todo tu corazón?

Escribe tu deseo con el resto de palabras mágicas. Pronuncia la frase completa, repitiendo dos veces tu deseo. ¡Si usas un instrumento de percusión ayudarás a la madre tierra a cumplirlo!

Corazón en el tambor. Madre tierra del amor. Pide un deseo, piénsalo:



¿Sabías que...?

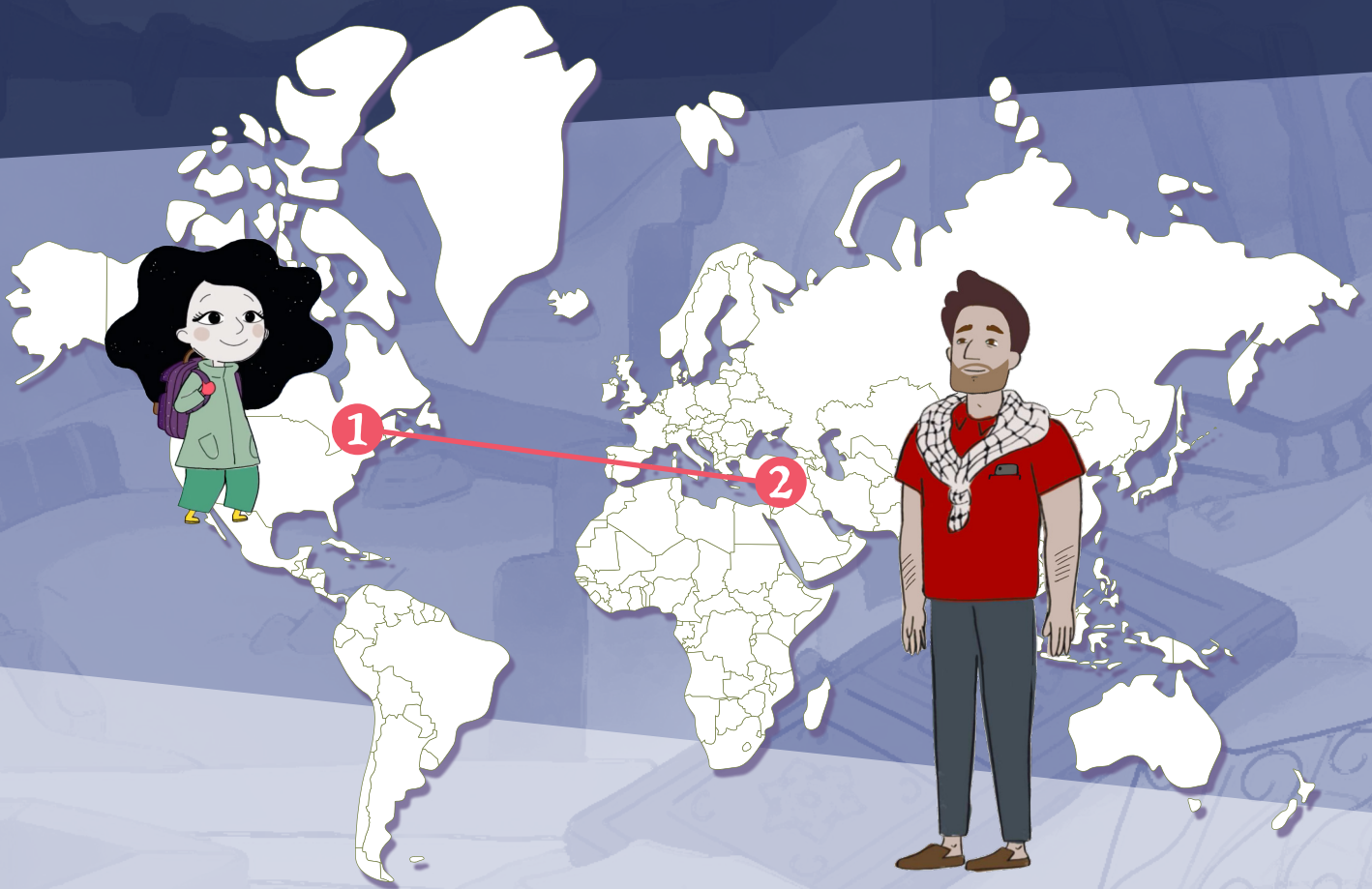
Los atikamekw son los habitantes indígenas de Nitaskinan, que significa «nuestra tierra», una área situada en el valle que hay por encima del río Saint-Maurice del Quebec, en Canadá. Su población ronda las 7000 personas. Son conocidos por su habilidad para hacer cestas y canoas con la corteza de algunos árboles. Estas habilidades siempre fueron transmitidas de generación en generación y todavía se practican en la actualidad. El nombre «atikamekw» significa «peces blancos».

Solución 1: 6

De Alepo al Quebec

Para reencontrarse con Dunia, baba tiene que hacer el mismo viaje que hizo la protagonista con sus abuelos en la primera película. ¿Y sabes qué distancia en kilómetros hay entre Alepo (Siria) y Mauricie (Quebec, Canadá)? ¡Nada más y nada menos que 8.421 km!

Observa en este mapa la distancia que hay entre ambos municipios. ¿Sabrías señalar dónde se encuentra tu casa? Pide ayuda a una persona adulta y descubre en qué punto te encuentras entre las dos poblaciones.



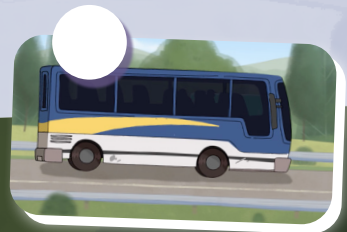
¿Qué medios de transporte utiliza el padre para llegar a Canadá? Rellena los espacios con una opción. Sabrías decir si son transportes terrestres, marítimos o aéreos, es decir, si viajan por tierra, mar o aire?

1 Avión

2 Autocar

3 A pie

4 Bote



Solución: 1-3. aire, 2-4. tierra, 3-1. tierra, 4-2. mar

¿Sabías que...?

Para Dunia, el jabón de Alepo es un gran símbolo de su cultura, pues la transporta directamente a sus orígenes. Por eso, tanto en la primera película como en la segunda, el jabón adquiere propiedades mágicas que ayudan a la protagonista a hacer realidad sus deseos, como encontrar una casa (con el pajarito de jabón) o guiar a su padre hacia el norte (con el corazón de jabón). Y es que la ciudad de Alepo es conocida por sus pastillas de jabón, elaboradas de manera tradicional con aceite de oliva y de laurel, que son los que le dan este tono verdoso tan característico.



Bocaditos de Siria

La lengua materna de Dunia y su familia es el árabe, concretamente el árabe sirio septentrional, un dialecto del árabe levantino que se habla en Aleppo. **¿Conoces a alguien que hable árabe? ¡Pregúntale por palabras y expresiones que conozca en su lengua! ¿Son diferentes a las que suenan en la película?**

1 **¿Sabes el significado de las palabras que pronuncian Dunia, el abuelo Darwich y la abuela Mouné en su lengua? ¡Relaciona las dos columnas para averiguarlo!**

Baba

1

Deddo

2

Teta

3

Habibi

4

Souss

5

Inch'Allah

6

Sabaho

7

Bismillah!

8

A

Querido/a

B

Si Dios quiere

C

Abuelo

D

Dollito

E

Abuela

F

¡Madre de Dios!

G

Padre

H

Buenos días

La abuela Mouné es una cocinera excelente que, pese a estar lejos de Aleppo, sigue haciendo platos y otras elaboraciones de su tierra, como la «mamounia» o el «za'atar». Pero como la naturaleza ofrece alimentos diferentes en cada rincón del mundo, no siempre encuentra todos los ingredientes de sus recetas.

2 **¿Por qué crees que es importante para las familias inmigrantes y refugiadas poder comer de vez en cuando los platos tradicionales de sus países de origen? Si tuvieras que describir un plato típico de tu país a alguien que no conoce tu cultura, ¿cuál elegirías? ¿Qué le contarías de ese plato?**

¿Sabías que...?

El plato favorito de Dunia es la «mamounia», un desayuno típico sirio que también se puede comer de postre y en ocasiones especiales. Se trata de una crema dulce hecha con una sémola tostada que proviene de Aleppo. Su textura recuerda a la de una papilla, pero también se puede dejar enfriar para comerla más compacta. Suele decorarse con piñones u otros frutos secos.

Soluciones 1: 1G, 2C, 3E, 4A, 5D, 6B, 7H, 8F

Fiestas tradicionales

En la película acompañamos a Dunia a dos acontecimientos festivos para celebrar la llegada de la primavera. ¿Te has fijado en que todas las culturas tienen sus propias fiestas? ¡Eso es porque las celebraciones son una tradición universal!

1 ¡Completa las frases con el número de las siguientes palabras para conocer mejor estas dos celebraciones!

1. mundo - 2. violines - 3. indígenas - 4. familias - 5. exterior - 6. norteamericanos
7. «líder espiritual» - 8. primavera - 9. música - 10. jarabe - 11. trineo - 12. danza

La **cabaña de azúcar** es una casita de madera donde las se reúnen para comer en largas mesas con manteles a cuadros para celebrar la llegada de la . Normalmente se hace música con , acordeones y armónicas y la gente se pone a bailar. Pero esta fiesta también tiene actividades en el , como las piruletas de de arce enfriado sobre la nieve o los paseos en por los alrededores.



El **Pow-wow** es una jornada festiva para honrar la cultura de los nativos . En estas celebraciones se reúnen varios pueblos para cantar, bailar y hacer . Incluso hay competiciones de con premios monetarios. Estas fiestas pueden ser privadas, es decir, solo para nativos, o bien abiertas a todo el . El nombre «pow-wow» significa .



Soluciones 1: Cabaña de azúcar: 4, 8, 2, 5, 10, 11. Pow-wow: 6, 3, 9, 12, 1, 7.

2 Explica una celebración propia de tu cultura.

Estas preguntas te pueden ayudar: ¿cómo se llama esta fiesta? ¿Qué historia hay detrás? ¿A qué personas reúne? ¿Hay música? ¿Se come algún plato dulce o salado? ¿En qué estación se celebra?

La fauna canadiense

Uno de los aspectos que más llaman la atención a Dunia cuando llega a Canadá son los animales. ¡Muchos no los había visto antes! Tampoco conocía algunos fenómenos naturales, como la hibernación de los mamíferos del bosque o la migración de las aves. Eso es porque el clima en Siria es mucho más suave y tiene una fauna diferente.

¿Qué animales vemos en la película? ¿Los conocías? ¿Has visto alguno en persona?

Relaciona los diferentes animales con su ejemplar real. Después, ordena y reescribe su nombre debajo.



Soluciones: 1B, búho, 2C, marmota, 3E, zorro, 4A, mapache, 5D, ciervo

CHEPAMA



A



HÚOB

B

RAMOTAM



C



ORCIVE

D

ROROZ



E

¿Sabías que...?

Muchos animales salvajes no pueden hacer vida normal durante el invierno, ya que con las bajas temperaturas tienen demasiado frío y tampoco encuentran el alimento que necesitan. Mientras que los mamíferos hibernan en esta época del año, que quiere decir que duermen en madrigueras escondidas, las aves migran hacia zonas más cálidas.

¡Bienvenidos a Mauricie!

Desde que llegan a Canadá, Dunia y sus abuelos se sienten acogidos, respetados e incluidos en la sociedad. Incluso publican en un periódico local lo integrada que está la familia siria en el pueblo.

¿Crees que el caso de Dunia es habitual o es, más bien, poco común? ¿Hay personas de otros países en tu aula?
¿Qué ideas se te ocurren para que se sientan más bienvenidas e integradas en la escuela?

¡Colorea la fotografía de Dunia con sus compañeros y compañeras!



¿Sabías que...?

El personaje de Gran-Lobo simboliza la discriminación que muchas personas migrantes sufren cuando se instalan en un país diferente al suyo. Al principio todos los niños y niñas le tienen miedo y creen en lo que se dice sobre él, como por ejemplo que es malvado o que se transforma en lobo por las noches. Más tarde, cuando cuenta la historia de Baptiste Riverain, los peques se dan cuenta de que las personas diferentes no quieren hacer daño a nadie, sino que en el fondo son iguales que los demás y lo único que necesitan es sentirse acogidas y comprendidas. **¿Qué te ha parecido esta historia? ¿Por qué es importante para los rumores negativos sobre las personas que no conocemos?**





www.ritalucafirms.com

